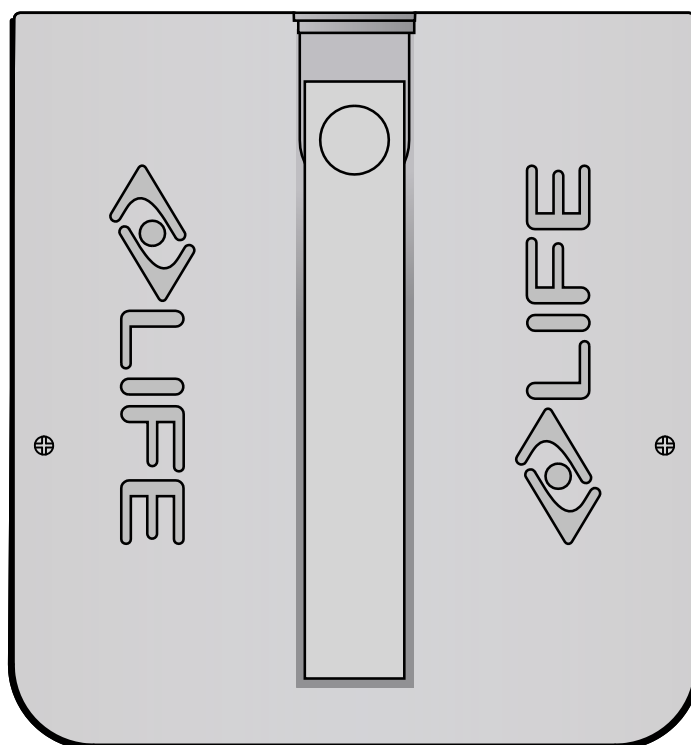


ERG - MAC

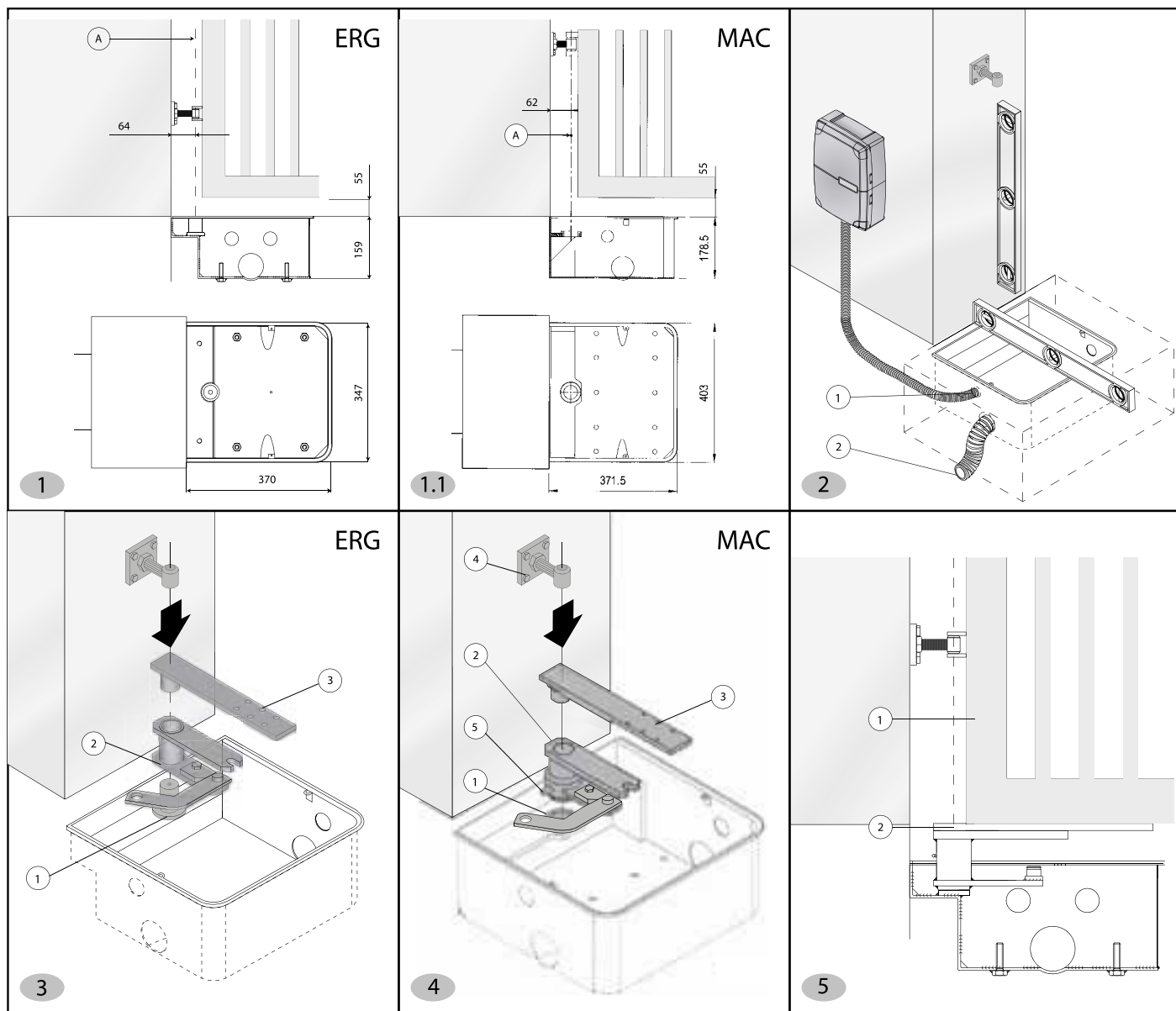
- I CASSA DI FONDAZIONE PER MOTORIDUTTORE INTERRATO**
- GB FOUNDATION BOX FOR UNDERGROUND SWING GATE OPERATOR**
- F CAISSE DE FONDATION POUR MOTOREDUCTEUR ENTERRE**
- PL OBUDOWA PODZIEMNEGO SIŁOWNIKA DO BRAM SKRZYDLOWYCH**
- GR ΚΙΒΩΤΙΟ ΓΙΑ ΥΠΟΔΑΠΕΔΙΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΑΝΟΙΓΟΜΕΝΩΝ ΘΥΡΩΝ**
- E CAJA DE CIMENTACIÓN PARA MOTORREDUCTOR ENTERRADO**
- RUS КОРОБКА ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ЗАСЫПНОГО РЕДУКТОРНОГО ДВИГАТЕЛЯ**
- P CAIXA DE FUNDAÇÃO PARA MOTOR ENTERRADO**
- D FUNDAMENTKASTEN**



ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTRUCTIONS AND WARNING FOR INSTALLATION, USE & MAINTENANCE
INSTRUCTIONS ET CONSEILS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN
INSTRUKCJE I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE MONTAŻU, UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI
ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΧΡΗΣΗ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA INSTALACION Y USO
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
INSTRUÇÕES E ADVERTÊNCIAS PARA A INSTALAÇÃO, A UTILIZAÇÃO E A MANUTENÇÃO
INSTRUKTIONEN UND WARNHINWEISE ZU INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG



ERG - MAC



Address: **Via I Maggio, 37 - 31043 FONTANELLE (TV) Italia**

Telephone: **+ 39 0422 809 254**

Telefax: **+ 39 0422 809 250**

http: **www.homelife.it**

e-mail: **info@homelife.it**

Numero Verde

800-046826



Installazione cassa di fondazione

ATTENZIONE: per un corretto funzionamento è importante che l'anta abbia solo due punti di appoggio, cerniera superiore e leva supporto sblocco; bisogna quindi togliere, se presente, la cerniera inferiore.

- Scegliere, in base al tipo di cancello e alle quote di ingombro (fig. 1), l'esatta posizione di installazione della cassa.
- Smontare l'anta del cancello.
- Praticare uno scavo di fondazione adeguato alle dimensioni della cassa, prevedendo anche i passaggi per i condotti dei cavi per i collegamenti elettrici e il condotto di drenaggio (deve essere inclinato verso il basso).
- Posizionare la cassa di fondazione all'interno dello scavo come indicato in (fig. 2).
- Collegare il condotto per il passaggio dei cavi elettrici in uscita dal motoriduttore all'apposito foro sul fianco della cassa (1 fig. 2).
- Collegare il condotto per il drenaggio dell'acqua al foro di scarico sul fondo cassa (2 fig. 2).

ATTENZIONE: lo scarico dell'acqua dalla cassa di fondazione è fondamentale per evitare ristagni che finirebbero per danneggiare irreparabilmente il motoriduttore.

- Controllare che l'asse A (fig. 1) sia perfettamente verticale.
- Verificare la messa in bolla e il livellamento della cassa (fig. 2).
- Colare il cemento nello spazio tra foro e cassa prestando attenzione a non spostarla; il bordo superiore della cassa deve sporgere di 1/2 mm dal cemento della fondazione.
- Lasciare solidificare la fondazione per il tempo necessario.
- Inserire sul perno della cassa di fondazione (1 fig. 3) il gruppo leve (2 fig. 3), la sfera e successivamente la leva supporto sblocco (3 fig. 3); verificare che siano perfettamente in asse col cardine superiore (asse A fig. 1).
- Lubrificare gli accoppiamenti mediante l'apposito ingrassatore.
- Posizionare l'anta (1 fig. 5) tra il cardine superiore e la leva supporto sblocco (2 fig. 5) e controllarne l'allineamento.
- Unire tra di loro l'anta e la leva supporto sblocco tramite saldatura a tratti (passo di 30/40 mm) lungo i lati maggiori.

Nota: il cancello ora può essere mosso manualmente; qualora si decida di installare in seguito il motoriduttore, mettere il coperchio alla cassa e fissarlo con le apposite viti.

GB

Installing the foundation box

ATTENTION: for correct function is it important that the wing has two points of contact only, the upper hinge and the release support lever - the lower hinge, if present, must be removed.

- Choose the exact position for foundation box installation in line with the type and weight of the gate (fig. 1).
- Dismantle the gate wing.
- Dig a hole large enough to contain the box, leaving sufficient space for the electrical connections and drain pipe (which must slope downwards) to pass.
- Place the foundation box inside the hole as shown in (fig. 2).
- Connect the pipe for the electric wires from the operator to the relevant hole on the side of the box. (1 fig. 2).
- Connect the water drainage pipe to the drain hole on the bottom of the box. (2 fig. 2).

ATTENTION: the drainage of water from the foundation box is essential for preventing the build-up of water that could cause irreparable damage to the operator.

- Check that axis A (fig. 1) is perfectly vertical.
- Check that the box is perfectly level (fig. 2).
- Pour cement into the gap between the hole and foundation taking care not to move it, the top edge of the box must protrude from the foundation cement by 1/2 mm.
- Allow the foundation to solidify as necessary.
- On the pin of the foundation box (1 fig. 3) position the lever block (2 fig. 3), the ball followed by release support lever (3 fig. 3); ensure that they are perfectly in axis with the upper hinge (axis A fig. 1).
- Lubricate the couplings using the relevant lubricator.
- Position the leaf (1 fig. 5) between the upper hinge and the release support lever (2 fig. 5) and ensure that it is properly aligned.
- Join the leaf and the release support lever by welding for stretches of 30/40 mm along the longer sides.

N.B.: the gate can now be moved manually; should it be decided to install the operator at a later date, put the cover on the box and fix it with the relevant screws.

F

Installation de la caisse de fondation

ATTENTION: pour un bon fonctionnement, faire en sorte que le vantail ait seulement deux points d'appui, une charnière supérieure et un levier de déverrouillage de soutien. Retirer donc la charnière inférieure s'il y en a une.

- Choisir, sur la base du type de portail et des valeurs d'encombrement (fig. 1), la position exacte de l'installation de la caisse.
- Démonter le vantail du portail.
- Creuser un espace adapté aux dimensions de la caisse, en prévoyant également les passages pour les câbles pour les connexions électriques ainsi que le tuyau d'évacuation (incliné vers le bas).
- Placer la caisse de fondation à l'intérieur du trou comme indiqué à la (fig. 2).
- Relier le tuyau de passage des câbles électriques sortant du moto réducteur au trou correspondant sur le côté de la caisse (1 fig. 2).
- Relier le tuyau d'évacuation de l'eau au trou pour la vidange au fond de la caisse (2 fig. 2).

ATTENTION: l'évacuation de l'eau de la caisse de fondation est très importante pour éviter que l'eau stagne, ce qui risquerait d'endommager définitivement le moto réducteur.

- Vérifier que l'axe A (fig. 1) soit parfaitement vertical.
- Vérifier la mise à niveau de la caisse (fig. 2).
- Verser du ciment dans l'espace qui sépare le trou de la caisse en faisant attention à ne pas la bouger. Le bord supérieur de la caisse doit dépasser d'1/2 mm du ciment de la fondation.
- Laisser la fondation sécher le temps nécessaire.
- Introduire sur le perno du caisson (1 fig. 3) le groupe de levier (2 fig. 3), la sphère et puis le levier de support déverrouillage (3 fig. 3); vérifier qu'il soit parfaitement en axe avec la charnière.
- Huiler les enclenchements à l'aide du lubrifiant.
- Placer le vantail (1 fig. 5) entre la charnière supérieure et le levier de déverrouillage de soutien (2 fig. 5) et vérifier son alignement.
- Relier ensemble le vantail et le levier de déverrouillage de soutien en utilisant le soudage par points (pas de 30/40 mm) le long des côtés principaux.

Note: le portail peut alors être déplacé manuellement. Si on décide d'installer ensuite le moto-réducteur, mettre le couvercle sur la caisse et le visser.



Montaż skrzyni fundamentowej

UWAGA: dla zapewnienia prawidłowej pracy, skrzydło powinno mieć tylko dwa punkty podparcia, górny zawias i dźwignię wspornika systemu odblokowania; należy więc zdjąć dolny zawias, jeśli jest on założony.

- Ustalić, w zależności od rodzaju bramy i wymiarów gabarytowych (rys. 1), dokładne miejsce zamontowania skrzyni.
- Zdemontować skrzydło bramy.
- Wykonać w fundamentach zagłębienie dostosowane do wymiarów skrzyni, pamiętając o przewodach na kable elektryczne i przewód drenażowy (powinien być pochylony do dołu).
- Umieścić skrzynię w zagłębieniu, tak jak pokazano na (rys. 2).
- Podłączyć przewód kabli elektrycznych na wyjściu motoreduktora do odpowiedniego otworu z boku skrzyni (1 rys. 2).
- Podłączyć przewód do drenażu wody do otworu wylotowego na dnie skrzyni (2 rys. 2).

UWAGA: odprowadzenie wody ze skrzyni fundamentowej pozwala uniknąć zastoju wody w skrzyni i konsekwentnego nieodwracalnego uszkodzenia motoreduktora.

- Sprawdzić, czy oś A (rys. 1) jest idealnie pionowa.
- Sprawdzić pion i wypoziomowanie skrzyni (rys. 2).
- Wypełnić cementem wolne miejsce w zagłębieniu pozostające po wstawieniu skrzyni, uważając by nie przesunąć samej skrzyni; górna krawędź skrzyni powinna wystawać 1/2 mm ponad cementową powierzchnię fundamentu.
- Odczekać, aż fundament stężeje.
- Umieścić sworzniu skrzyni fundamentowej (1 rys. 3) zespół dźwigni (2 rys. 3), kulę a następnie dźwignię wspornika odblokowania (3 rys. 3); sprawdzić czy są idealnie w osi z górnym czopem zawiasy (oś A rys. 1).
- Nasmarować połączenia, wykorzystując w tym celu odpowiednią smarownicę.
- Wstawić skrzydło (1 rys. 5) pomiędzy górnym czopem zawiasu i dźwignią wspornika systemu odblokowania (2 rys. 5), a następnie sprawdzić czy wszystkie elementy są ustawione w osi.
- Połączyć skrzydło i dźwignię wspornika systemu odblokowania za pomocą spawu punktowego (skok 30/40 mm) wzdłuż dłuższych boków.

Uwaga: bramę można teraz przesuwać ręcznie; jeśli w przyszłości ma być zamontowany motoreduktor, należy założyć na skrzynię odpowiednią pokrywę i zamocować ją za pomocą śrub.

Εγκατάσταση του κιβωτίου

ΠΡΟΣΟΧΗ: για τη σωστή λειτουργία είναι σημαντικό να έχει το φύλλο δύο σημεία επαφής μόνο, η ανώτερη άρθρωση και ο μοχλός υποστήριξης. Η χαμηλότερη άρθρωση, εάν υπάρχει, πρέπει να αφαιρεθεί

- Επιλέξτε την ακριβή θέση για την εγκατάσταση του υποδαπέδιου κιβωτίου, σύμφωνα με τον τύπο και το βάρος της πόρτας (σχέδιο. 1).
- Αποσυναρμολογήστε το φύλλο της πόρτας.
- Σκάψτε μια τρύπα αρκετά μεγάλη ώστε να χωράει το κιβώτιο, αφήνοντας ικανοποιητικό χώρο για τις ηλεκτρικές συνδέσεις και την σωλήνα αποστράγγισης υδάτων (που πρέπει να κλίνει προς τα κάτω).
- Τοποθετήστε το κιβώτιο μέσα στην τρύπα όπως φαίνεται στο (σχέδιο 2).
- Συνδέστε το σωλήνα για τα ηλεκτρικά καλώδια από το μηχανισμό, στην σχετική υποδοχή στην πλευρά του κιβωτίου. (1 σχέδιο 2).
- Συνδέστε την σωλήνα αποστράγγισης υδάτων με την υποδοχή αγωγού στο κατώτατο σημείο του κιβωτίου. (2 σχέδιο 2).

ΠΡΟΣΟΧΗ: η αποστράγγιση υδάτων από το κιβώτιο ιδρύματος είναι ουσιαστική για την παρεμπόδιση συγκέντρωσης υδάτων, που θα μπορούσε να προκαλέσει ανεπανόρθωτη ζημία στον μηχανισμό.

- Ελέγξτε ότι ο άξονας A (σχέδιο 1) είναι τελείως κάθετος.
- Ελέγξτε ότι το κιβώτιο είναι τελείως επιπεδο (σχέδιο 2).
- Χύστε τσιμέντο στο κενό μεταξύ της τρύπας και του κιβωτίου, με προσοχή για να μην το μετακινήσετε. Η πάνω άκρη του κιβωτίου πρέπει να προεξέχει από το τσιμέντο μισό χιλιοστό.
- Αφήστε το κιβώτιο να σταθεροποιηθεί ανάλογα. Στο κιβώτιο (1 σχέδιο 3) τοποθετήστε τον μοχλό (2 σχέδιο 3), η σφαίρα ακολουθείται από τον μοχλό υποστήριξης (3 σχέδιο 3).
- Εξασφαλίστε ότι είναι τέλεια σε άξονα με την ανώτερη άρθρωση (άξονας A σχέδιο 1).
- Λαδώστε τις συζεύξεις χρησιμοποιώντας σχετικό λιπαντικό.
- Τοποθετήστε το φύλλο (1 σχέδιο 6) μεταξύ της ανώτερης άρθρωσης και του μοχλού υποστήριξης (2 σχέδιο 5 και) εξασφαλίστε ότι ευθυγραμμίζεται κατάλληλα.
- Ενώστε το φύλλο και το μοχλό υποστήριξης, με ένωση για τεντώματα 30/40 χιλ. κατά μήκος των μεγαλύτερων πλευρών.

Σημείωση: η πόρτα μπορεί τώρα να κινηθεί χειροκίνητα. Είναι προτιμότερο να εγκατασταθεί ο μηχανισμός κάποια άλλη μέρα. Τοποθετήστε το κάλυμμα και στερεώστε το με τις αντίστοιχες βίδες.

Instalación de la caja para empotrar

ATENCIÓN: para obtener un funcionamiento correcto, es importante que la hoja disponga sólo de dos puntos de apoyo, gozne superior y palanca soporte desbloqueo; por lo tanto, será necesario eliminar, si dispone de él, el gozne inferior.

- Escoja, según el tipo, dimensiones y peso de la cancela (fig. 1), la posición exacta de instalación de la caja.
- Desmante la hoja de la cancela.
- Efectúe una excavación y una cimentación adecuada al tamaño de la caja, es necesario prever también los pasos para los conductos de los cables para las conexiones eléctricas y el conducto de desagüe (tiene que estar inclinado hacia abajo).
- Coloque la caja para empotrar en el interior de la excavación tal como se indica en la (fig. 2).
- Conecte el conducto para el paso de los cables eléctricos de salida desde el motorreductor hasta el correspondiente orificio situado en el lateral de la caja (1 fig. 2).
- Conecte el conducto para el desagüe del agua al orificio de desagüe en el fondo de la caja (2 fig. 2).

ATENCIÓN: el correcto desagüe del agua de la caja para empotrar es fundamental para evitar estancamientos que provocarían averías irreparables en el motorreductor.

- Controle que el eje A (fig. 1) esté perfectamente alineado verticalmente.
- Verifique que la caja esté perfectamente nivelada (fig. 2).
- Vierta el cemento en el espacio entre el orificio y la caja, prestando atención para que no se desplace; el borde superior de la caja tiene que sobresalir 1/2 mm de la cimentación.
- Deje que el cemento fragüe durante el tiempo que sea necesario.
- Introduzca en el perno de la caja de cimentación (1 fig. 3) el grupo palancas (2 fig. 3), la esfera y sucesivamente la palanca soporte del desbloqueo (3 fig. 3); compruebe que estén perfectamente en línea con el gozne superior (eje A fig. 1).
- Lubrifique los acoplamientos con el lubricante adecuado.
- Sitúe la hoja (1 fig. 5) entre el cojinete superior y la palanca soporte de desbloqueo (2 fig. 5) y controle su alineación.
- Una entre ellas la hoja y la palanca soporte de desbloqueo mediante una soldadura a intervalos de 30/40 mm en el lado de mayor longitud.

Nota: la cancela ya se puede mover manualmente; si se decide instalar más adelante el motorreductor, coloque la tapa sobre la caja y fjela con los tornillos correspondientes.



Установка коробки основания

ВНИМАНИЕ: для обеспечения правильной работы важно, чтобы створка имела только две точки опоры, верхнюю петлю и опору на фундамент; если створка установлена на 2-х петлях – нижнюю необходимо демонтировать.

- В зависимости от типа ворот и габаритов (рис. 1) выбрать точное положение коробки основания.
- Снять створку ворот.
- Подготовить яму по размерам коробки основания, предусмотрев расположение кабель-канала с электрическими проводами и дренажной трубы (она должна иметь наклонное положение).
- Расположить коробку основания, как это показано на (рис. 2).
- Присоединить кабель-канал для электрическим проводов на выходе из редукторного мотора в специальное отверстие на боковой поверхности коробки (1 рис. 2)
- Присоединить дренажную трубку к отверстию стока на дне коробки (2 рис. 2).

ВНИМАНИЕ: сток воды из коробки основания очень важен для отведения воды, способной повредить редукторный мотор.

- Проверить, что ось А (рис. 3) имела бы правильное вертикальное положение.
- Убедиться, что коробка стоит по уровню и расположена прямолинейно (рис. 2)
- Заполнить цементом пространство между отверстием и коробкой, постоянно контролируя, чтобы коробка не сдвинулась. Верхняя часть коробки должны выступать на 1/2 мм относительно поверхности цемента.
- Подождать до застывания цемента необходимое время.
- Собрать на планке коробки основания (1 рис. 3) подъемную часть (2 рис. 3), сферу, после чего, поддерживающую планку (3 рис. 3); убедиться, что все они правильно отцентрованы по оси верхней петли (ось А рис. 1).
- Смазать движущиеся части специальной масленкой.
- Отрегулировать створку (1 рис. 5) между верхней петлей и опорой (2 рис. 5) и проверить по уровню.
- Сварить основание створки с поддерживающей планкой - точечная сварка (шаг 30/40 мм) вдоль длинной стороны.

Замечание: на данный момент ворота могут открываться вручную, если в дальнейшем необходимо будет монтировать редукторный мотор, необходимо закрыть коробку крышкой и закрепить соответствующими болтами.

P

Instalação da caixa de fundação

Atenção: para um correcto funcionamento é importante que a folha tenha só dois pontos de apoio, dobradiça superior e alavanca de suporte de desbloqueio; se houver dobradiça inferior é necessário tirá-la.

- Escolher, tendo como base o tipo de portão e as cotas do espaço (fig. 1) e a exacta posição de instalação da caixa.
- Desmontar a folha do portão.
- Fazer uma escavação da fundação adequada às dimensões da caixa, prevendo também as passagens para os tubos dos cabos para efectuar ligações eléctricas e o cano de drenagem (deve estar inclinado para baixo.)
- Posicionar a caixa de fundação no interior da escavação como indicado na (fig. 2).
- Ligar o tubo para a passagem dos cabos eléctricos ao furo apropriado sobre o lado da caixa na saída do motor (1 fig. 2).
- Ligar o cano para a drenagem da água ao furo de escoamento situado no fundo da caixa (2 fig. 2).

Atenção: o escoamento da água da caixa de fundação é fundamental para evitar estagnações que acabarão por danificar irreparavelmente o motor.

- Controlar para que o eixo A (fig. 1) esteja exactamente na vertical.
- Verificar o nivelamento vertical e o nivelamento da caixa (fig. 2)
- Verter o cimento no espaço entre o furo e a caixa, prestando atenção para a não deslocar; a borda superior da caixa deve emergir 1/2mm do cimento do alicerce.
- Deve-se deixar a fundação solidificar o tempo necessário.
- Inserir sobre o perno da caixa de fundação (1 fig. 3) o grupo de alavancas (2 fig. 3), a esfera e sucessivamente a alavanca de suporte de desbloqueio (3 fig. 3); verificar se estão exactamente no eixo com a dobradiça superior (eixo A fig. 1).
- Lubrificar as uniões com um lubrificante apropriado.
- Posicionar a folha (1 fig. 5) entre a dobradiça superior e a alavanca de suporte de desbloqueio (2 fig. 5) e controlar o seu alinhamento.
- Unir a folha e a alavanca de suporte de desbloqueio através de solda com intervalos (passo de 30/40) mm ao longo dos lados maiores.

Nota: o portão pode ser movido manualmente; se por caso se decidir instalar o motor, colocar a tampa na caixa e fixá-la com parafusos apropriados.

D

Installation des Fundamentkastens

ACHTUNG: Für den fehlerfreien Betrieb des Unterflurantriebs ist es wichtig, dass der Torflügel nur über zwei Stützstellen verfügt (oberes Scharnier und Entriegelungshebel). Das untere Torband ist daher zu entfernen.

- Wählen Sie je nach Art des Tores und den Abmessungen entsprechend (Abb. 1) die exakte Position für die Installation des Fundamentkastens aus.
- Heben Sie den Torflügel aus der Angel.
- Heben Sie ein Fundament aus, welches den Maßen des Fundamentkastens entspricht, wobei auch die Kabeldurchführungen und die Drainageöffnung (muss sich nach unten neigen) berücksichtigt werden müssen.
- Platzieren Sie den Fundamentkasten innerhalb des Fundaments wie in (Abb. 2) angeführt ist.
- Verbinden Sie die vom Antrieb ausgehenden Kabeldurchführungen mit dem entsprechenden Loch seitlich auf dem Fundamentkasten (1 Abb. 2).
- Verbinden Sie die Drainageöffnung mit dem Abflussloch am Boden des Fundamentkastens (2 Abb. 2).

ACHTUNG: Der Wasserabfluss des Fundamentkastens ist unbedingt notwendig, um das Ansammeln von Wasser zu vermeiden, denn dies könnte den Antrieb beschädigen.

- Überprüfen Sie, dass die Achse A (Abb. 1) vollkommen senkrecht ist.
- Der Fundamentkasten ist eben einzurichten und mit einer Wasserwaage zu überprüfen (Abb. 2).
- Giessen Sie die Betonmischung in die Grube zwischen dem Loch und dem Fundamentkasten, wobei darauf zu achten ist, dass der Fundamentkasten nicht verschoben wird. Der obere Rand des Fundamentkastens sollte 0,5 mm aus dem Betonfundament herausragen.
- Lassen Sie das Fundament fest werden.
- In den Bolzen des Fundamentkastens (1 Abb. 3) stecken Sie die Hebelgestänge (2 Abb. 3), die Kugel und dann den Entriegelungshebel (3 Abb. 3); vergewissern Sie sich, dass diese auf die obere Angel optimal ausgerichtet sind.
- Schmieren Sie die Verbindungsstellen mit der vorgesehenen Schmiervorrichtung (4 Abb. 5)
- Platzieren Sie den Torflügel (1 Abb. 5) zwischen der oberen Angel und dem Entriegelungshebel (2 Abb. 5 und) überprüfen Sie, ob diese aufeinander ausgerichtet sind.
- Verbinden Sie den Torflügel und den Entriegelungshebel, indem Sie diesen an den Hauptseiten abstandsweise (im Abstand von 30/40 mm) befestigen.

Beachten Sie: Das Tor kann nun von Hand bedient werden. Wenn der Antrieb erst später installiert werden soll, schließen Sie den Fundamentkasten mit der Abdeckung und befestigen Sie diese mit den vorgesehenen Schrauben.



Installazione cassa di fondazione

ATTENZIONE: per un corretto funzionamento è importante che l'anta abbia solo due punti di appoggio, cerniera superiore e leva supporto sblocco; bisogna quindi togliere, se presente, la cerniera inferiore.

- Scegliere, in base al tipo di cancello e alle quote di ingombro (fig. 1.1), l'esatta posizione di installazione della cassa.
- Smontare l'anta del cancello.
- Praticare uno scavo di fondazione adeguato alle dimensioni della cassa, prevedendo anche i passaggi per i condotti dei cavi per i collegamenti elettrici e il condotto di drenaggio (deve essere inclinato verso il basso).
- Posizionare la cassa di fondazione all'interno dello scavo come indicato in (fig. 2).
- Collegare il condotto per il passaggio dei cavi elettrici in uscita dal motoriduttore all'apposito foro sul fianco della cassa (1 fig. 2).
- Collegare il condotto per il drenaggio dell'acqua al foro di scarico sul fondo cassa (2 fig. 2).

ATTENZIONE: lo scarico dell'acqua dalla cassa di fondazione è fondamentale per evitare ristagni che finirebbero per danneggiare irreparabilmente il motoriduttore.

- Controllare che la bronzina flangiata della cassa (1 fig. 4) sia perfettamente allineata al cardine superiore dell'anta (4 fig. 4).
- Controllare che l'asse A (fig. 1.1) sia perfettamente verticale.
- Verificare la messa in bolla e il livellamento della cassa (fig. 2).
- Colare il cemento nello spazio tra foro e cassa prestando attenzione a non spostarla; il bordo superiore della cassa deve sporgere di 1/2 mm dal cemento della fondazione.
- Lasciare solidificare la fondazione per il tempo necessario.
- Inserire nella bronzina della cassa di fondazione (1 fig. 4) il gruppo leve (2 fig. 4) e successivamente la leva supporto sblocco (3 fig. 4); verificare che siano perfettamente in asse col cardine superiore (asse A fig. 1.1).
- Lubrificare gli accoppiamenti mediante l'apposito ingrassatore (5 fig. 4)
- Posizionare l'anta (1 fig. 5) tra il cardine superiore e la leva supporto sblocco (2 fig. 5) e controllarne l'allineamento.
- Unire tra di loro l'anta e la leva supporto sblocco tramite saldatura a tratti (passo di 30/40 mm) lungo i lati maggiori.

Nota: il cancello ora può essere mosso manualmente; qualora si decida di installare in seguito il motoriduttore, mettere il coperchio alla cassa e fissarlo con le apposite viti.

GB

Installing the foundation box

ATTENTION: for correct function is it important that the wing has two points of contact only, the upper hinge and the release support lever - the lower hinge, if present, must be removed.

- Choose the exact position for foundation box installation in line with the type and weight of the gate (fig. 1.1).
- Dismantle the gate wing.
- Dig a hole large enough to contain the box, leaving sufficient space for the electrical connections and drain pipe (which must slope downwards) to pass.
- Place the foundation box inside the hole as shown in (fig. 2).
- Connect the pipe for the electric wires from the operator to the relevant hole on the side of the box. (1 fig. 2).
- Connect the water drainage pipe to the drain hole on the bottom of the box. (2 fig. 2).

ATTENTION: the drainage of water from the foundation box is essential for preventing the build-up of water that could cause irreparable damage to the operator.

- Check that the flanged bearing on the box (1 fig. 4) is perfectly in line with the upper hinge on the gate (4 fig. 4).
- Check that axis A (fig. 1.1) is perfectly vertical.
- Check that the box is perfectly level (fig. 2).
- Pour cement into the gap between the hole and foundation taking care not to move it, the top edge of the box must protrude from the foundation cement by 1/2 mm.
- Allow the foundation to solidify as necessary.
- Introduce into the foundation box bearing (1 fig. 4) in to the lever block (2 fig. 4) followed by the release support lever (3 fig. 4); ensure that they are perfectly in axis with the upper hinge (axis A fig. 1.1).
- Lubricate the couplings using the relevant lubricator (5 fig. 4)
- Position the leaf (1 fig. 5) between the upper hinge and the release support lever (2 fig. 5) and ensure that it is properly aligned.
- Join the leaf and the release support lever by welding for stretches of 30/40 mm along the longer sides.

N.B.: the gate can now be moved manually; should it be decided to install the operator at a later date, put the cover on the box and fix it with the relevant screws.

F

Installation de la caisse de fondation

ATTENTION: pour un bon fonctionnement, faire en sorte que le vantail ait seulement deux points d'appui, une charnière supérieure et un levier de déverrouillage de soutien. Retirer donc la charnière inférieure s'il y en a une.

- Choisir, sur la base du type de portail et des valeurs d'encombrement (fig. 1.1), la position exacte de l'installation de la caisse.
- Démonter le vantail du portail.
- Creuser un espace adapté aux dimensions de la caisse, en prévoyant également les passages pour les câbles pour les connexions électriques ainsi que le tuyau d'évacuation (incliné vers le bas).
- Placer la caisse de fondation à l'intérieur du trou comme indiqué à la (fig. 2).
- Relier le tuyau de passage des câbles électriques sortant du moto réducteur au trou correspondant sur le côté de la caisse (1 fig. 2).
- Relier le tuyau d'évacuation de l'eau au trou pour la vidange au fond de la caisse (2 fig. 2).

ATTENTION: l'évacuation de l'eau de la caisse de fondation est très importante pour éviter que l'eau stagne, ce qui risquerait d'endommager définitivement le moto réducteur.

- Vérifier que le coussinet à bord tombé de la caisse (1 fig. 4) soit parfaitement aligné avec la charnière supérieure du vantail (4 fig. 4).
- Vérifier que l'axe A (fig. 1.1) est parfaitement vertical.
- Vérifier la mise à niveau de la caisse (fig. 2).
- Verser du ciment dans l'espace qui sépare le trou de la caisse en faisant attention à ne pas la bouger. Le bord supérieur de la caisse doit dépasser d'1/2 mm du ciment de la fondation.
- Laisser la fondation sécher le temps nécessaire.
- Introduire sur le perno du caisson (1 fig. 3) le groupe de leviers (2 fig. 3), la spmère et puis le levier de support déverrouillage (3 fig. 3); vérifier qu'il soit parfaitement en axe avec la charnière.
- Huiler les enclenchements à l'aide du lubrifiant (5 fig. 4)
- Placer le vantail (1 fig. 5) entre la charnière supérieure et le levier de déverrouillage de soutien (2 fig. 5) et vérifier son alignement.
- Relier ensemble le vantail et le levier de déverrouillage de soutien en utilisant le soudage par points (pas de 30/40 mm) le long des côté principaux.

Note: le portail peut alors être déplacé manuellement. Si on décide d'installer ensuite le moto réducteur, mettre le couvercle sur la caisse et le visser.



Montaż skrzyni fundamentowej

UWAGA: dla zapewnienia prawidłowej pracy, skrzydło powinno mieć tylko dwa punkty podparcia, górny zawias i dźwignię wspornika systemu odblokowania; należy więc zdjąć dolny zawias, jeśli jest on założony.

- Ustalić, w zależności od rodzaju bramy i wymiarów gabarytowych (rys. 1.1), dokładne miejsce zamontowania skrzyni.
- Zdemontować skrzydło bramy.
- Wykonać w fundamentach zagłębienie dostosowane do wymiarów skrzyni, pamiętając o przewodach na kable elektryczne i przewód drenażowy (powinien być pochylony do dołu).
- Umieścić skrzynię w zagłębieniu, tak jak pokazano na (rys. 2).
- Podłączyć przewód kabli elektrycznych na wyjściu motoreduktora do odpowiedniego otworu z boku skrzyni (1 rys. 2).
- Podłączyć przewód do drenażu wody do otworu wylotowego na dnie skrzyni (2 rys. 2).

UWAGA: odprowadzenie wody ze skrzyni fundamentowej pozwala uniknąć zastoju wody w skrzyni i konsekwentnego nieodwracalnego uszkodzenia motoreduktora.

- Sprawdzić, czy tulejka z kołnierzem skrzyni (1 rys. 4) jest ustawiona dokładnie w linii górnego czopu zawiasu skrzydła (4 rys. 4).
- Sprawdzić, czy oś A (rys. 1.1) jest idealnie pionowa.
- Sprawdzić pion i wypoziomowanie skrzyni (rys. 2).
- Wypełnić cementem wolne miejsce w zagłębieniu pozostające po wstawieniu skrzyni, uważając by nie przesunąć samej skrzyni; góra krawędź skrzyni powinna wystawać 1/2 mm ponad cementową powierzchnię fundamentu.
- Odczekać, aż fundament stężeje.
- Umieścić w tulejce skrzyni fundamentowej (1 rys. 4) zespół dźwigni (2 rys. 4), a następnie dźwignię wspornika systemu odblokowania (3 rys. 4); sprawdzić, czy są ustawione w osi górnego czopu zawiasy (oś A rys. 1.1).
- Nasmarować połączenia, wykorzystując w tym celu odpowiednią smarownicę (5 rys. 4)
- Wstawić skrzydło (1 rys. 5) pomiędzy górnym czopem zawiasu i dźwignią wspornika systemu odblokowania (2 rys. 5), a następnie sprawdzić czy wszystkie elementy są ustawione w osi.
- Połączyć skrzydło i dźwignię wspornika systemu odblokowania za pomocą spawu punktowego (skok 30/40 mm) wzdłuż dłuższych boków.

Uwaga: bramę można teraz przesuwać ręcznie; jeśli w przyszłości ma być zamontowany motoreduktor, należy założyć na skrzynię odpowiednią pokrywę i zamocować ją za pomocą śrub.

Εγκατάσταση του κιβωτίου

ΠΡΟΣΟΧΗ: για τη σωστή λειτουργία είναι σημαντικό να έχει το φύλλο δύο σημεία επαφής μόνο, η ανώτερη άρθρωση και ο μοχλός υποστήριξης. Η χαμηλότερη άρθρωση, εάν υπάρχει, πρέπει να αφαιρεθεί

- Επιλέξτε την ακριβή θέση για την εγκατάσταση του υποδαπέδιου κιβωτίου, σύμφωνα με τον τύπο και το βάρος της πόρτας (σχέδιο 1.1).
- Αποσυναρμολογήστε το φύλλο της πόρτας.
- Σκάψτε μια τρύπα αρκετά μεγάλη ώστε να χωράει το κιβώτιο, αφήνοντας ικανοποιητικό χώρο για τις ηλεκτρικές συνδέσεις και την σωλήνα αποστράγγισης υδάτων (που πρέπει να κλίνει προς τα κάτω).
- Τοποθετήστε το κιβώτιο μέσα στην τρύπα όπως φαίνεται στο (σχέδιο 2).
- Συνδέστε το σωλήνα για τα ηλεκτρικά καλώδια από το μηχανισμό, στην σχετική υποδοχή στην πλευρά του κιβωτίου. (1 σχέδιο 2).
- Συνδέστε την σωλήνα αποστράγγισης υδάτων με την υποδοχή αγωγού στο κατώτατο σημείο του κιβωτίου. (2 σχέδιο 2).

ΠΡΟΣΟΧΗ: η αποστράγγιση υδάτων από το κιβώτιο ιδρύματος είναι ουσιαστική για την παρεμπόδιση συγκέντρωσης υδάτων, που θα μπορούσε να προκαλέσει ανεπανόρθωτη ζημιά στον μηχανισμό.

- Ελέγξτε ότι το ρουλεμάν στο κιβώτιο (1 σχέδιο 4) συμφωνεί τέλεια με την ανώτερη άρθρωση στην πόρτα (4 σχέδιο 4).
- Ελέγξτε ότι ο άξονας A (σχέδιο 1.1) είναι τελείως κάθετος.
- Ελέγξτε ότι το κιβώτιο είναι τελείως επίπεδο (σχέδιο 2).
- Χύστε τσιμέντο στο κενό μεταξύ της τρύπας και του κιβωτίου, με προσοχή για να μην το μετακινήσετε. Η πάνω άκρη του κιβωτίου πρέπει να προεξέχει από το τσιμέντο μισό χιλιοστό.
- Αφήστε το κιβώτιο να σταθεροποιηθεί ανάλογα.
- Στο κιβώτιο (1 σχέδιο 4) τοποθετήστε τον μοχλό (2 σχέδιο 4), η σφαίρα ακολουθείται από τον μοχλό υποστήριξης (3 σχέδιο 4). Εξασφαλίστε ότι είναι τέλεια σε άξονα με την ανώτερη άρθρωση (άξονας A σχέδιο 1.1).
- Λαδώστε τις συζεύξεις χρησιμοποιώντας σχετικό λιπαντικό (5 σχέδιο 4)
- Τοποθετήστε το φύλλο (1 σχέδιο 5) μεταξύ της ανώτερης άρθρωσης και του μοχλού υποστήριξης (2 σχέδιο 5) και εξασφαλίστε ότι ευθυγραμμίζεται κατάλληλα.
- Ενώστε το φύλλο και το μοχλό υποστήριξης, με ένωση για τεντώματα 30/40 χιλ. κατά μήκος των μεγαλύτερων πλευρών.

Σημείωση: η πόρτα μπορεί τώρα να κινηθεί χειροκίνητα. Είναι προτιμότερο να εγκατασταθεί ο μηχανισμός κάποια άλλη μέρα. Τοποθετήστε το κάλυμμα και στερεώστε το με τις αντίστοιχες βίδες.

Instalación de la caja para empotrar

ATENCIÓN: para obtener un funcionamiento correcto, es importante que la hoja disponga sólo de dos puntos de apoyo, gozne superior y palanca soporte desbloqueo; por lo tanto, será necesario eliminar, si dispone de él, el gozne inferior.

- Escoja, según el tipo, dimensiones y peso de la cancela (fig. 1.1), la posición exacta de instalación de la caja.
- Desmonte la hoja de la cancela.
- Efectúe una excavación y una cimentación adecuada al tamaño de la caja, es necesario prever también los pasos para los conductos de los cables para las conexiones eléctricas y el conducto de desagüe (tiene que estar inclinado hacia abajo).
- Coloque la caja para empotrar en el interior de la excavación tal como se indica en la (fig. 2).
- Conecte el conducto para el paso de los cables eléctricos de salida desde el motorreductor hasta el correspondiente orificio situado en el lateral de la caja (1 fig. 2).
- Conecte el conducto para el desagüe del agua al orificio de desagüe en el fondo de la caja (2 fig. 2).

ATENCIÓN: el correcto desagüe del agua de la caja para empotrar es fundamental para evitar estancamientos que provocarían averías irreparables en el motorreductor.

- Controle que el cojinete de la caja (1 fig. 4) esté alineado perfectamente con el gozne superior de la hoja (4 fig. 4).
- Controle que el eje A (fig. 1.1) esté perfectamente alineado verticalmente.
- Verifique que la caja esté perfectamente nivelada (fig. 2).
- Vierta el cemento en el espacio entre el orificio y la caja, prestando atención para que no se desplace; el borde superior de la caja tiene que sobresalir 1/2 mm de la cimentación.
- Deje que el cemento fragüe durante el tiempo que sea necesario.
- Introduzca en el cojinete de la caja de cimentación (1 fig. 4) el grupo de palancas (2 fig. 4) y sucesivamente la palanca soporte de desbloqueo (3 fig. 4); verifique que se encuentren perfectamente en línea con el cojinete superior (eje A fig. 1.1).
- Lubrique los acoplamientos con el lubricante adecuado (5 fig. 4)
- Sitúe la hoja (1 fig. 5) entre el cojinete superior y la palanca soporte de desbloqueo (2 fig. 5) y controle su alineación.
- Una entre ellas la hoja y la palanca soporte de desbloqueo mediante una soldadura a intervalos de 30/40 mm en el lado de mayor longitud.

Nota: la cancela ya se puede mover manualmente; si se decide instalar más adelante el motorreductor, coloque la tapa sobre la caja y fíjela con los tornillos correspondientes.



Установка коробки основания

ВНИМАНИЕ: для обеспечения правильной работы важно, чтобы створка имела только две точки опоры, верхнюю петлю и опору на фундамент; если створка установлена на 2-х петлях – нижнюю необходимо демонтировать.

- В зависимости от типа ворот и габаритов (рис. 1.1) выбрать точное положение коробки основания.
- Снять створку ворот.
- Подготовить яму по размерам коробки основания, предусмотрев расположение кабель-канала с электрическими проводами и дренажной трубы (она должна иметь наклонное положение).
- Расположить коробку основания, как это показано на (рис. 2).
- Присоединить кабель-канал для электрических проводов на выходе из редукторного мотора в специальное отверстие на боковой поверхности коробки (1 рис. 2)
- Присоединить дренажную трубку к отверстию стока на дне коробки (2 рис. 2).

ВНИМАНИЕ: сток воды из коробки основания очень важен для отведения воды, способной повредить редукторный мотор.

- Убедиться, что бронзовый подшипник скольжения с фланцем на коробке (1 рис. 4) был бы выровнен по уровню с верхней петлей створки (4 рис. 4).
- Проверить, что ось А (рис. 3) имела бы правильное вертикальное положение.
- Убедиться, что коробка стоит по уровню и расположена прямолинейно (рис. 2)
- Заполнить цементом пространство между отверстием и коробкой, постоянно контролируя, чтобы коробка не сдвинулась. Верхняя часть коробки должны выступать на 1/2 мм относительно поверхности цемента.
- Подождать до застывания цемента необходимое время.
- Вставить в бронзовый подшипник коробки основания (1 рис. 4) подъемную часть (2 рис. 4), после этого вставить рычаг опоры (3 рис. 4); убедиться, что все детали располагаются на одном уровне с верхней петлей (ось А рис. 1.1).
- Смазать движущиеся части специальной масляной (5 рис. 4)
- Отрегулировать створку (1 рис. 5) между верхней петлей и опорой (2 рис. 5) и проверить по уровню.
- Сварить основание створки с поддерживающей планкой - точечная сварка (шаг 30/40 мм) вдоль длинной стороны.

Замечание: на данный момент ворота могут открываться вручную, если в дальнейшем необходимо будет монтировать редукторный мотор, необходимо закрыть коробку крышкой и закрепить соответствующими болтами.

P

Instalação da caixa de fundação

Atenção: para um correcto funcionamento é importante que a folha tenha só dois pontos de apoio, dobradiça superior e alavanca de suporte de desbloqueio; se houver dobradiça inferior é necessário tirá-la.

- Escolher, tendo como base o tipo de portão e as cotas do espaço (fig. 1.1) e a exacta posição de instalação da caixa.
- Desmontar a folha do portão.
- Fazer uma escavação da fundação adequada às dimensões da caixa, prevendo também as passagens para os tubos dos cabos para efectuar ligações eléctricas e o cano de drenagem (deve estar inclinado para baixo.)
- Posicionar a caixa de fundação no interior da escavação como indicado na (fig. 2).
- Ligar o tubo para a passagem dos cabos eléctricos ao furo apropriado sobre o lado da caixa na saída do motor (1 fig. 2).
- Ligar o cano para a drenagem da água ao furo de escoamento situado no fundo da caixa (2 fig. 2).

Atenção: o escoamento da água da caixa de fundação é fundamental para evitar estagnações que acabarão por danificar irreparavelmente o motor.

- Verificar se o anel de pistão da caixa (1 fig. 4) está perfeitamente alinhado com a dobradiça superior da folha (4 fig. 4)
- Controlar para que o eixo A (fig. 1.1) esteja exactamente na vertical.
- Verificar o nivelamento vertical e o nivelamento da caixa (fig. 2)
- Verter o cimento no espaço entre o furo e a caixa, prestando atenção para a não deslocar; a borda superior da caixa deve emergir 1/2mm do cimento do alicerce.
- Deve-se deixar a fundação solidificar o tempo necessário.
- Inserir na dobradiça da caixa de fundação (1 fig. 4) o grupo de alavancas (2 fig. 4) e sucessivamente a alavanca de suporte de desbloqueio (3 fig. 4); verificar se estão perfeitamente no eixo com a dobradiça superior (eixo A fig. 1.1).
- Lubrificar as uniões com um lubrificante apropriado.
- Posicionar a folha (1 fig. 5) entre a dobradiça superior e a alavanca de suporte de desbloqueio (2 fig. 5) e controlar o seu alinhamento.
- Unir a folha e a alavanca de suporte de desbloqueio através de solda com intervalos (passo de 30/40) mm ao longo dos lados maiores.

Nota: o portão pode ser movido manualmente; se por caso se decidir instalar o motor, colocar a tampa na caixa e fixá-la com parafusos apropriados.

D

Installation des Fundamentkastens

ACHTUNG: Für den fehlerfreien Betrieb des Unterflurantriebs ist es wichtig, dass der Torflügel nur über zwei Stützstellen verfügt (oberes Scharnier und Entriegelungshebel). Das untere Torband ist daher zu entfernen.

- Wählen Sie je nach Art des Tores und den Abmessungen entsprechend (Abb. 1.1) die exakte Position für die Installation des Fundamentkastens aus.
- Heben Sie den Torflügel aus der Angel.
- Heben Sie ein Fundament aus, welches den Maßen des Fundamentkastens entspricht, wobei auch die Kabeldurchführungen und die Dränageöffnung (muss sich nach unten neigen) berücksichtigt werden müssen.
- Platzieren Sie den Fundamentkasten innerhalb des Fundaments wie in (Abb. 2) angeführt ist.
- Verbinden Sie die vom Antrieb ausgehenden Kabeldurchführungen mit dem entsprechenden Loch seitlich auf dem Fundamentkasten (1 Abb. 4).
- Verbinden Sie die Dränageöffnung mit dem Abflussloch am Boden des Fundamentkastens (2 Abb. 2).

ACHTUNG: Der Wasserabfluss des Fundamentkastens ist unbedingt notwendig, um das Ansammeln von Wasser zu vermeiden, denn dies könnte den Antrieb beschädigen.

- Überprüfen Sie, dass das Flanschlag der Fundamentkastens (1 Abb. 4) optimal auf die obere Torangel (4 Abb. 4) ausgerichtet ist.
- Überprüfen Sie, dass die Achse A (Abb. 1.1) vollkommen senkrecht ist.
- Der Fundamentkasten ist eben einzurichten und mit einer Wasserwaage zu überprüfen (Abb. 2).
- Giessen Sie die Betonmischung in die Grube zwischen dem Loch und dem Fundamentkasten, wobei darauf zu achten ist, dass der Fundamentkasten nicht verschoben wird. Der obere Rand des Fundamentkastens sollte 0,5 mm aus dem Betonfundament herausragen.
- Lassen Sie das Fundament fest werden.
- Fügen Sie das Hebelgestänge (1 Abb. 4) und dann den Entriegelungshebel (2 Abb. 4) in das Lager des Fundamentkastens (3 Abb. 4) ein. Vergewissern Sie sich, dass diese auf die obere Angel optimal ausgerichtet sind (Achse A Abb. 1.1).
- Schmieren Sie die Verbindungsstellen mit der vorgesehenen Schmiervorrichtung (5 Abb. 4)
- Platzieren Sie den Torflügel (1 Abb. 5) zwischen der oberen Angel und dem Entriegelungshebel (2 Abb. 5) und überprüfen Sie, ob diese aufeinander ausgerichtet sind.
- Verbinden Sie den Torflügel und den Entriegelungshebel, indem Sie diesen an den Hauptseiten abstandsweise (im Abstand von 30/40 mm) befestigen.

Beachten Sie: Das Tor kann nun von Hand bedient werden. Wenn der Antrieb erst später installiert werden soll, schließen Sie den Fundamentkasten mit der Abdeckung und befestigen Sie diese mit den vorgesehenen Schrauben.

